



**Beschluss des Verwaltungsrats
des Übersetzungszentrums für die Einrichtungen der Europäischen Union
zur Annahme des Vergabeplans 2025 – CT/CA-023/2024DE**

DER VERWALTUNGSRAT DES ÜBERSETZUNGSZENTRUMS FÜR DIE EINRICHTUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION –

gestützt auf die Verordnung (EG) Nr. 2965/94 des Rates vom 28. November 1994 zur Errichtung eines Übersetzungszentrums für die Einrichtungen der Europäischen Union („das Übersetzungszentrum“), zuletzt geändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1645/2003 des Rates vom 18. Juni 2003,

in Erwägung nachstehender Gründe:

- (1) Der Verwaltungsrat nimmt das Jahresarbeitsprogramm auf der Grundlage eines von der Direktorin erstellten Vorschlags an.
- (2) Gemäß Artikel 72 Absatz 2 der Finanzregelung des Zentrums gelten das Jahres- und das Mehrjahresarbeitsprogramm des Zentrums als Finanzierungsbeschluss für die darin abgedeckten Tätigkeiten –

HAT FOLGENDEN BESCHLUSS GEFASST:

Artikel 1

Der in der Anlage zu diesem Beschluss enthaltene Vergabeplan 2025 wird hiermit angenommen.

Artikel 2

Dieser Beschluss tritt am Tag seiner Annahme in Kraft.

Geschehen zu Luxemburg am 17. Oktober 2024.

Für den Verwaltungsrat

(elektronische Unterschrift)

Christos Ellinides

Vorsitzender

Anlage: Vergabeplan 2025 des Übersetzungszentrums

Vergabeplan 2025 – CT/CA-023/2024/DE

Gemäß Artikel 72 Absatz 2 der Finanzregelung des Zentrums gelten das Jahres- und das Mehrjahresarbeitsprogramm des Übersetzungszentrums als Finanzierungsbeschluss für die darin abgedeckten Tätigkeiten. Im Folgenden sind die 2025 vorgesehenen Verfahren für die Vergabe öffentlicher Aufträge im Einzelnen aufgeführt.

	Bezeichnung	Art des Verfahrens	Einleitung der Ausschreibung	Vertragsunterzeichnung	Haushaltsplan 2025 (EUR)	Haushaltsmittel insgesamt (geschätzt, 4 Jahre)	
KERNGESCHAFT SPRACHDIENSTLEISTUNGEN	GEN25-01: Dienstleistungen der Übersetzung/Revision mit Nachbearbeitung im Bereich Allgemeine Angelegenheiten – Alle EU-Sprachen ins EN	Offenes Verfahren	Q1 2025	1.9.2025	60 000	700 000	
	GEN25-02: Dienstleistungen der Übersetzung/Revision mit Nachbearbeitung im Bereich Allgemeine Angelegenheiten – EN in alle EU-Sprachen	Offenes Verfahren	Q1 2025	1.9.2025	1 350 000	15 500 000	
	GEN25-03: Dienstleistungen der Übersetzung/Revision mit Nachbearbeitung im Bereich Allgemeine Angelegenheiten – DE, ES, IT und NL ins FR	Offenes Verfahren	Q1 2025	1.9.2025	5 500	65 000	
	GEN25-04: Dienstleistungen der Übersetzung/Revision mit Nachbearbeitung im Bereich Allgemeine Angelegenheiten – FR ins DE, ES, IT und NL	Offenes Verfahren	Q1 2025	1.9.2025	5 500	65 000	
	LEG25-01DE – Dienstleistungen der Übersetzung und Nachbearbeitung in Bezug auf Texte im juristischen Bereich aus dem Englischen und Französischen ins Deutsche	Offenes Verfahren	Q4 2025	1.7.2026	0	700 000	
	LEG25-02ES – Dienstleistungen der Übersetzung und Nachbearbeitung in Bezug auf Texte im juristischen Bereich aus dem Englischen und Französischen ins Spanische	Offenes Verfahren	Q4 2025	1.7.2026	0	300 000	
	LEG25-03EN – Dienstleistungen der Übersetzung und Nachbearbeitung in Bezug auf Texte im juristischen Bereich aus dem Deutschen, Spanischen, Französischen und Italienischen ins Englische	Offenes Verfahren	Q4 2025	1.7.2026	0	600 000	
	LEG25-04FR – Dienstleistungen der Übersetzung und Nachbearbeitung in Bezug auf Texte im juristischen Bereich aus dem Deutschen, Englischen, Spanischen und Italienischen ins Französische	Offenes Verfahren	Q4 2025	1.7.2026	0	2 700 000	
UNTERSTÜTZUNG	TRASUP	Untertitelung und Transkription 25 – Dienstleistungen der Untertitelung und Transkription in Bezug auf einsprachiges oder mehrsprachiges audiovisuelles Material in verschiedenen Bereichen in die folgenden EU-Amtssprachen: Bulgarisch, Dänisch, Deutsch, Englisch, Estnisch, Finnisch, Französisch, Griechisch, Irisch, Italienisch, Kroatisch, Lettisch, Litauisch, Maltesisch, Niederländisch, Polnisch, Portugiesisch, Rumänisch, Schwedisch, Slowakisch, Slowenisch, Spanisch, Tschechisch und Ungarisch	Offenes Verfahren	Q2 2025	Q1 2026	0	250 000
UNTERSTÜTZUNG	FINANZEN UND EINRICHTUNGEN	Reinigung 2025 (2 Lose): Reinigungsdienstleistungen für die Räumlichkeiten des Übersetzungszentrums für die Einrichtungen der Europäischen Union (Los 1) und Abfallentsorgungs- und Vernichtungsdienstleistungen für vertrauliche Dokumente (Los 2)	Offenes Verfahren	Q3 2025	1.6.2026	0	360 000